

نشرة غير دورية
العدد الثاني ٢٠١١ - ٢٩٠
بصدرها مركز الإعلام و الثقافة
سفارة اليابان في جمهورية مصر العربية

Information Bulletin - JAPAN
2011 2nd / No.290
Issued by Information and Culture
Center, Embassy of Japan in Egypt

اليابان

日本式教育のすすめ

エジプトの未来は子供たちが創る！

مستقبل مصر... يصنعه الأطفال

تطوير التعليم على الطراز الياباني



03 奥田大使からのメッセージ

04 ニュース

日本政府、中東・北アフリカ地域の改革・
民主化努力への支援を表明
奥田大使、アズハル総長と会談
日本政府、パレスチナ病院に医療機材を
支援

06 特集

エジプトの未来は 子どもたちが創る 日本式教育のすすめ

すべての人に教育を - 日本の教育の概要
と歴史
見たい!知りたい!カイロ日本人学校
エジプトの子どもたちに楽しい保育を
- JICA青年海外協力隊
E-JUSTで教えて - 研究・実技重視の
アプローチと日本型チーム精神
第7回JENオープンサロン
「日本とエジプトの教育比較」

18 文化

カイロ大学日本語日本文学科,
「国際交流基金賞」受賞
なでしこジャパン, 女子サッカーW杯で
初優勝
書評

22 観光

ぶらり訪れたい日本の街角 -
古代日本の都 奈良

24 ピクチャー・タイム!

٣٣ رسالة من السفير

٤ أخبار

اليابان تقدم دعماً لجهود الإصلاح والتحول الديمقراطي في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

لقاء بين السفير الياباني وشيخ الأزهر

منحة يابانية للاجئين الفلسطينيين في مصر

١ صفحات خاصة

مستقبل مصر... يصنعه الأطفال

تطوير التعليم
على الطراز الياباني

التعليم للجميع

نريد أن نرى! ونريد أن نعرف! - زيارة للمدرسة اليابانية بالقاهرة

نحو رياض أطفال ممتعة لأطفال مصر، متطوعة يابانية للتعاون الخارجي من وكالة اليابان للتعاون الدولي (JICA)

جئرتي في الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا - الاهتمام بالناحية البحثية والتدريب الفعلي، وروح الفريق الياباني

الصالون المفتوح السابع لشبكة اليابان ومصر JEN: مقارنة بين التعليم الياباني والتعليم المصري

١٨ أحداث ثقافية

فوز قسم اللغة اليابانية بجامعة القاهرة بجائزة
مؤسسة اليابان لعام ٢٠١١
اليابان... تفوز لأول مرة بكأس العالم لكرة القدم
للفتيات
نقد الكتب
قائمة أطباق يابانية لذيدة المذاق وبسيطة

٢٢ السياحة

مدينة يابانية أود أن أزورها : نارا - عاصمة اليابان القديمة

٢٤ وقت للتصوير

Information Bulletin JAPAN No.290

Children will Create the Future of Egypt Education in Japan

エジプトの未来は子供たちが創る・日本式教育のすすめ

Editor-in-chief : Ryoji TAKAGAKI 高垣了士

Editor : Mayumi KINOSHITA 木下 真弓

Designer : Miyuki FUJITA 藤田 美幸

Issued by:

Information and Culture Center, Embassy of Japan in Egypt 在エジプト日本国大使館 広報文化センター

Address: 81 Corniche El Nil St., Maadi, Cairo

Tel No.: 02-25285903/4

URL: <http://www.eg.emb-japan.go.jp>

Email: culture@ca.mofa.go.jp

نشرة «اليابان» الإعلامية العدد رقم ٢٩٠

مستقبل مصر... يصنعه الأطفال

تطوير التعليم على الطراز الياباني

رئيس التحرير: ريوڙي ناڪاجاڪي

تحریر: مایومی کینوشیتا

تصمیم : میوکی فوجیتا

إصدار :

مركز الإعلام والثقافة، سفارة اليابان بمصر

العنوان: ٨١ شارع كورنيش النيل، المعادي، القاهرة

تلفون: ۰۲- ۲۵۲۸۵۹۰۳ / ۲۵۲۸۵۹۰۴

<http://www.eq.emb-japan.go.jp>

البريد الإلكتروني: culture@ca.mofa.go.jp

رسالة من السفير

أتمنى أن يكون قراء مجلة اليابان في أتم الصحة وأسعد حال. وقد بدأنا نشعر بجمال الخريف حتى مع بقية الحر الصيفي في القاهرة.

奥田大使からのメッセージ



カイロでも暑さの中にも秋らしさを感じる季節となりましたが、あるやばんの読者の皆さんはお元気ですか。

今回のあるやばんでは、日本の教育について特集しています。エジプト革命後、革命を先導した青年達の多くから、「エジプトの社会を変えていくには教育が重要である。日本は第2次世界大戦後の焼け野原から奇跡的な復興を遂げ、さらに世界第2位の経済大国となったが、その背景には日本の教育を重視する文化と教育制度があったからに違いない。ついては日本の教育について学んでみたい」との要望がありました。

又、その後起こった東日本大震災。その際も見舞いに訪れたエジプトの方々から、震災直後、日本人はどうして大きな災害のただなかでも冷静かつ秩序正しく行動できるのか、という疑問とともに、その答えを日本の教育に求める見方が示されました。

日本の教育も様々な問題を抱えており、すべてが参考になるとは思いませんが、知識の習得ばかりでなく、他人に対する思いやりや、自ら体を動かすことを重視している日本の教育の特徴を今回の特集から少しでも見つけて頂き、皆さんのお役に立ていただければ幸いです。

在エジプト日本国大使 奥田紀宏

خصصنا هذا العدد من مجلة اليابان للتعليم في اليابان. وذلك لأنه بعد الثورة المصرية كانت هناك رغبة من الكثير من الشباب والذين كانوا عماد الثورة المصرية في التعرف على التعليم الياباني حيث قالوا "إن التعليم مهم جدا لتحسين الأوضاع في المجتمع المصري. لقد حققت اليابان النهضة المعجزة بعد الخراب الذي سببته الحرب العالمية الثانية لكي تصبح ثاني قوة اقتصادية في العالم، ولا بد أن وراء ذلك نظام تعليمي عظيم وثقافة تولي أهمية كبرى للتعليم. ولذلك نود أن نعرف نظام التعليم الياباني."

بالإضافة إلى ذلك، عندما وقوع زلزال شرق اليابان الكبير زارنا كثير من المصريين لتقديم مواساتهم لنا وبعضهم سألونا كيف استطاع اليابانيون أن يتعاملوا بهذا الهدوء والنظام بعد وقوع هذه الكارثة الكبيرة مباشرة ومع هذا التساؤل كانت هناك رؤية تطلب الإجابة من التعليم الياباني.

إن التعليم الياباني أيضاً يحتوي على العديد من المشاكل وقد لا تكون كل تفاصيله صالحة لتكون مرجعاً لكم، ولكني أتمنى أن يستفيد قراؤنا الأعزاء من هذا العدد الخاص عن التعليم الياباني وتستطيعون أن يلمسوا خصائص التعليم الياباني والتي تتمثل في اهتمامه ليس فقط بتحصيل المعرفة بل والاهتمام بمشاعر الآخرين، وتحريك الجسد والنشاط.

نوريهيرو أوكودا
سفير اليابان لدى مصر

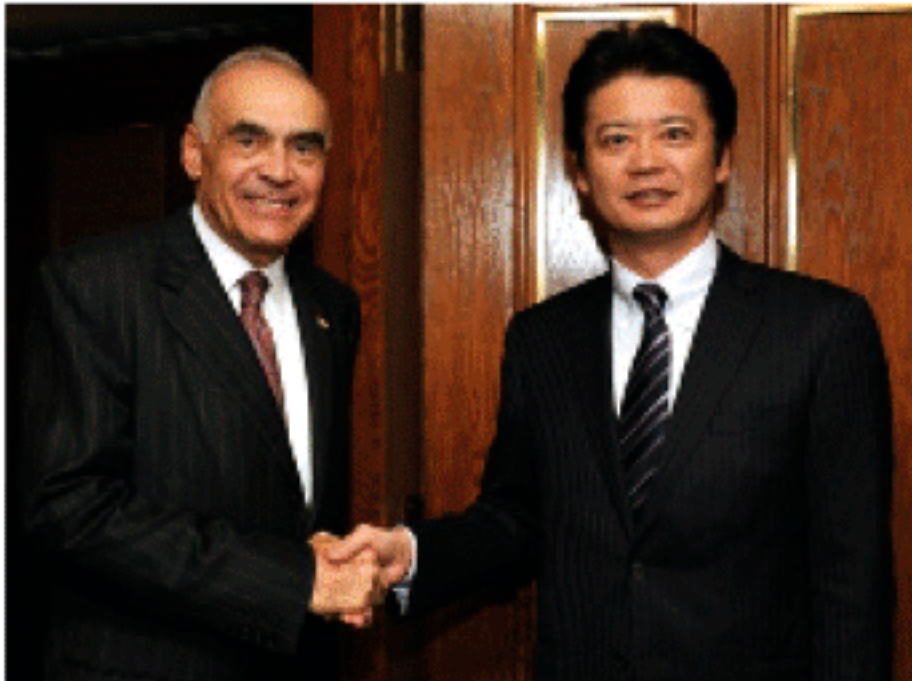


©Cabinet Public Relations Office

اليابان تقدم دعماً لجهود الإصلاح والتحول الديمقراطي في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

日本政府、中東・北アフリカ地域の
改革・民主化努力への支援を表明

لتقديم كبلتن لمراكز الاقتراع وأجهزة لازمة للجنة العليا للانتخابات.
من خلال تقديم هذه المساعدات، تلتزم اليابان بإقامة علاقات تأتي بالمزيد
من الثمار لليابان ودول المنطقة وفي مقدمتها مصر.



قررت اليابان أن تقدم الدعم بطريقة نشطة لجهود الإصلاح والتحول الديمقراطي في المنطقة نتيجة لما يسمى بالربيع العربي، فإلى جانب ما صرح به رئيس الوزراء، السيد يوشيهيكو نودا، في اجتماع الجمعية العامة للأمم المتحدة الذي عقد في ٢٣ سبتمبر، من تقديم "قرض ميسر قيمته مليار دولار من أجل تنمية البنية التحتية وتنشيط الصناعة في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا"، فإنه قد أعلن أيضاً عن تقديم "دعم من أجل إجراء انتخابات عادلة في تونس ومصر".

وفي ٢١ سبتمبر، أجريت محادثات في نيويورك بين وزير خارجية اليابان ومصر لأول مرة بعد الثورة. وفي هذا اللقاء، أبلغ وزير الخارجية الياباني، السيد غينبا، نظيره المصري، السيد محمد كامل عمرو، أن اليابان قد قررت تقديم قرض ميسر لمشروع "الخط الرابع لمترو أنفاق القاهرة"، الذي يساهم في خلق فرص عمل وفي تنشيط الصناعة في مصر. وفيما يتعلق بالمساعدة في إجراء انتخابات نزيهة، فإنه بالإضافة إلى عقد اليابان ندوات نقاش وغيرها من وسائل الإعلام عن الانتخابات، هناك خطة



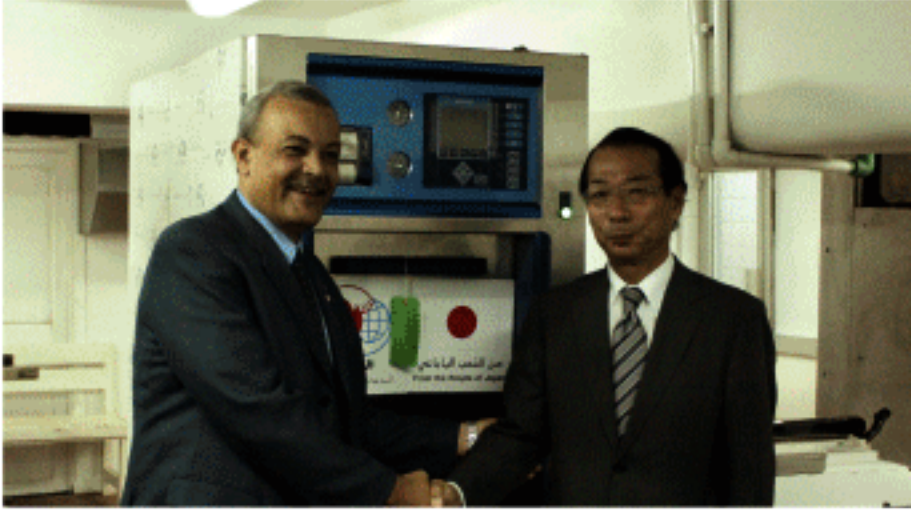
لقاء بين السفير الياباني وشيخ الأزهر

奥田大使、アズハル総長と会談

قام السفير الياباني السيد نوريهيرو أوكوندا بزيارة شيخ الأزهر الدكتور أحمد الطيب في يوم ٢٢ أغسطس. وقد عبر السفير الياباني خلال زيارته عن تقدير الحكومة اليابانية واحترامها لدور مؤسسة الأزهر الذي يعمل على نشر الإسلام المعتدل في المنطقة. كما ذكر أن معظم الشركات اليابانية قد عادت إلى مصر بعد الثورة ولا يزال هناك العديد من الشركات اليابانية مهتمة بالاستثمار في مصر، بينما مصر ما بعد الثورة تحتاج أكثر من أي وقت مضى إلى استثمارات أجنبية مباشرة لبناء دولة ديمقراطية.

وقد أوضح الدكتور أحمد الطيب شيخ الأزهر خلال اللقاء أن الأزهر يساهم في إرسال للعالم أجمع رسالة الإسلام المتسامح ونشر الإسلام

المعتدل، وتمنى من السفير الياباني أن يشجع الشركات اليابانية على الاستثمار في مصر قائلاً إن المجتمع المصري يتجه نحو الأفضل بعد الثورة.



منحة يابانية للاجئين الفلسطينيين في مصر

日本政府、パレスチナ病院に医療機材を支援

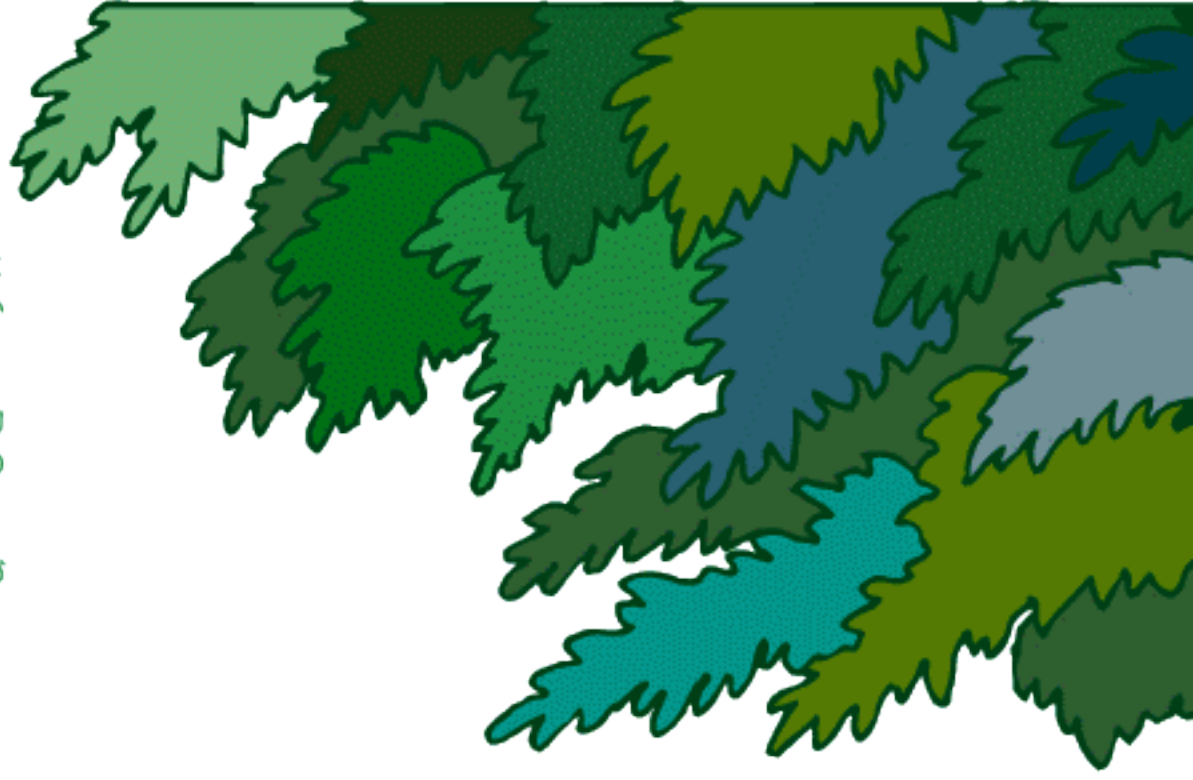
في يوم الاثنين ١٢ سبتمبر ٢٠١١، قام السيد نوريهيرو أوكوندا سفير اليابان في مصر بتسليم معدات طبية لمستشفى فلسطين بمصر الجديدة.

تبلغ قيمة هذه المنحة ٧٩٩٨٢ دولاراً أمريكياً مقدمة من الحكومة اليابانية لشراء معدات طبية لاستخدامها في مستشفى فلسطين بمصر الجديدة الذي تديره جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني في مصر. إمداد المستشفى بأجهزة التعقيم ومناظير القولون والحالب سيجعله قادراً على تقديم خدمات أكثر أماناً وتوفير خدمات خاصة بأمراض كالسرطان والأورام.



تعتبر هذه المساعدة أول مساعدة من الحكومة اليابانية للاجئين الفلسطينيين المتواجدين بمصر في إضافة للمساعدات المتواصلة التي تقدمها الحكومة اليابانية للاجئين الفلسطينيين في دول الشرق الأوسط الأخرى، فضلاً عن إيمان حكومة اليابان وشعبها بأن مساعدة هؤلاء اللاجئين سوف تساهم في نشر السلام في منطقة الشرق الأوسط.





国の安定と繁栄に一番大切なものは何か。日本はその問いに、「人」と答えます。教育、すなわち人材育成は、国土が小さく、天然資源も多くない日本の発展を古くから支えた重要な柱でした。

エジプトでは、1月25日革命以来、新しい国造りに向けて色々な努力がなされています。その中でも、国の将来を担う子どもたちの教育をどのように改革すべきかという問いは、多くの人が関心を寄せています。

そこで、今回は、日本の教育について特集し、日本の発展を支えた人づくりの秘密についてご紹介します。

すべての人に教育を

古くから根付いた教育の伝統

日本社会はその全歴史を通じて、教育を重んじてきました。既に17世紀には、高いレベルの学校教育制度ができ、藩校と呼ばれる侍の子弟向けの学校や、寺子屋と呼ばれる一般子女向けの学校がつくられました。

寺子屋は、読み書きと計算を教える庶民の子女教育施設として16世紀半ばに始まり、17世紀には首都のみならず地方の山村・漁村にもつくられました。19世紀には、このような学校が日本全国に数万も存在したといわれています。

ما هو أهم عامل لاستقرار وازدهار الدولة؟ إجابة على هذا السؤال تقول اليابان: الإنسان. فتعليم الإنسان، أي تنمية الموارد البشرية، هو العامل الهام الذي دعم منذ القدم تطور اليابان ونموها، وهي البلد ذو المساحة الصغيرة والموارد الطبيعية المحدودة.

منذ ثورة ٢٥ يناير، تبذل مصر الكثير من الجهود لبناء دولة جديدة. وعلى وجه خاص يهتم كثير من المصريين اهتماماً عميقاً بالتساؤل عن كيفية تحسين وتطوير تعليم أبنائهم وبناتهم الذين سيحملون على عاتقهم مستقبل مصر.

ولذلك خصصنا هذا العدد كعدد خاص يتناول التعليم الياباني ويقدم أسرار البنية الإنسانية التي دعمت تطور وبناء اليابان.

مستقبل مصر... يصنعه الأطفال



تطوير التعليم على الطراز الياباني

التعليم للجميع

التعليم له تاريخ طويل في اليابان

エジプトの未来は子どもたちが創る 日本式教育のすすめ

اهتم المجتمع الياباني، ولا يزال، يهتم بالتعليم على مدار التاريخ. ففي القرن السابع عشر كان هناك نظام تعليم مدرسي راقى المستوى. وأقيم العديد من



近代化の鍵、教育改革

日本の教育の近代化は、1868年の「明治維新」と呼ばれる革命と共に始まります。19世紀半ばに欧米の列強の圧力にさらされた日本は、主権を維持するため新たな政府を樹立し、教育を含む数々の分野で抜本的改革を行いました。当時の政府は、日本を強国にするためには、全国民が身分の差なく平等に学べる、全国一律の教育制度が必要であると考えました。そこで、国が教育制度を統一し、全国民を対象とした6年間の小学校義務教育が開始されました。20世紀のはじめには、学齢期の子どもたちのうち約90パーセント（男子93.8パーセント、女子81.3パーセント）が通学するようになりました。

戦後の復興を支えた高い進学率

第二次世界大戦後、小学校ばかりでなく中学校も義務教育に含められ、現在では小中あわせて9年間の教育が義務付けられています。高等学校は義務教育ではありませんが、実際には中学生の約96%が高校（3年間）に進学し、更に高校生の54%が大学（4年）や短大（2年）に進学します。このような普通教育の充実により、大勢の有能な若者が育ち、戦後日本の民主化・経済発展の基礎となりました。

بنات يدرسن في
مدرسة تيراكويا
(عصر إيدو)

女子に学問を教える
寺子屋
(江戸時代)



المدارس منها مدارس كان يطلق عليها الـ "هانكو" التي خصصت لأبناء المحاربين الساموراي، وكذلك مدارس الـ "تيراكويا" التي خصصت لتعليم أبناء عامة الشعب.

بدأت مدارس التيراكويا في منتصف القرن السادس عشر كمؤسسات تعليمية لأبناء عامة الشعب الياباني وبناته لتعليمهم القراءة والكتابة والحساب. وفي القرن السابع عشر لم يقتصر تواجد هذه المدارس على العاصمة فقط بل انتقلت للقرى التي في الجبال والقرى التي تقع على سواحل البحار. ويقال إن في القرن التاسع عشر وصل عدد هذه المدارس إلى عشرات الآلاف انتشرت في جميع أنحاء اليابان.

إصلاح التعليم هو مفتاح دخول العصر الحديث

بدأ تحديث التعليم في اليابان مع ثورة "إصلاحات عصر مييجي" في عام ١٩٦٨. تعرضت اليابان لضغط من القوى الغربية في منتصف القرن التاسع عشر، فأستت حكومة جديدة للحفاظ على سيادتها. وقامت اليابان بالعديد من الإصلاحات الجذرية في العديد من المجالات ومنها التعليم. ورأت الحكومة في ذلك الوقت أنه، لكي تصبح اليابان دولة قوية، من الضروري خلق نظام تعليمي موحد على مستوى اليابان، يوفر لجميع المواطنين اليابانيين التعليم بمساواة وبلا تفرقة بينهم. ومن هنا وحدثت الدولة نظام التعليم، وبدأ نظام التعليم الإلزامي في المدارس الابتدائية الذي يستمر لمدة ستة أعوام، وانتشر هذا النظام الجديد في أنحاء في اليابان بسرعة فائقة، وفي مطلع القرن العشرين، أصبح حوالي ٩٠٪ من الأطفال في سن دخول المدرسة يلتحقون بالمدارس بالفعل.

نسبة التعليم العالية دعمت إعادة الإعمار بعد الحرب

بعد الحرب العالمية الثانية، أصبح التعليم الإلزامي لا يشمل المرحلة الابتدائية فقط بل امتد ليشمل المرحلة الإعدادية أيضاً، والآن تشمل مرحلة التعليم الإلزامي تسع سنوات في المدرسة الابتدائية والإعدادية. أما بالنسبة لمرحلة التعليم الثانوية فهي ليست من التعليم الإلزامي ولكن في الواقع يكمل حوالي ٩٦٪ من طلاب المرحلة الإعدادية دراستهم الثانوية (ثلاث سنوات)، كما أن ٥٤٪ من طلاب المرحلة الثانوية يكملون تعليمهم الجامعي (أربع سنوات) أو بالمعاهد المتوسطة (سنتان). وبنشر التعليم العام على نطاق واسع بهذا الشكل، نشأ كثير من الشباب الواعد، وأصبح هو أساس عملية التحول الديمقراطي والنمو الاقتصادي في اليابان بعد الحرب العالمية الثانية.



زيارة للمدرسة اليابانية بالقاهرة

نريد أن نرى

نريد أن نعرف



فصول دراسية الصف الأول



أي الكتب اختار؟



لظرة جادة



ماذا أستطيع أن أفعل؟



من اليسار: مدير المدرسة الأستاذ نوبوموتو، وكيل المدرسة الأستاذ فوكوي



صور مرسومة بمحارة



تدريبات الرقص، أداء جماعي



الأعمال الفنية لحصة الخط الياباني



أحب تنظيف الفصل



تمارين اليوم الرياضي، قفوا في صف للأمام!

والآن ترى ما هو

التعليم الياباني بشكل عملي؟ قمنا مع الأنسة روز ماري الباحثة بمرحلة الدراسات العليا والمتخصصة في اللغة اليابانية بجامعة القاهرة بزيارة تعليمية للمدرسة اليابانية بالقاهرة والموجودة بمحافظة الجيزة. تأسست المدرسة اليابانية في عام ١٩٦٣ وذلك ليتسنى للأطفال اليابانيين الحصول على تعليم باللغة اليابانية في مصر. يدرس بها الآن ٣٣ من الأطفال بدءاً من الصف الأول بالمرحلة الابتدائية وحتى الصف الثالث الإعدادي (من سن ٧ سنوات حتى ١٥ عاماً). ويتولى العملية التعليمية ١٠ من المعلمين اليابانيين منهم مدير المدرسة، ويوجد مدرس مصري واحد.

ما تعود التلاميذ فعله يومياً

أول شيء يفعله التلاميذ بعد وصولهم إلى المدرسة هو التجمع في فناء المدرسة، ويؤدون "تمارين رياضية بمصاحبة الموسيقى المذاعة من الراديو" (الصورة ١). هذه التمارين الرياضية تقوم على فكرة تحريك الجسد بمرح وبانتظام تماشياً مع موسيقى مذاعة من الراديو، وتمارس في المدارس والعديد من الهيئات باليابان.

بعد ذلك يدخل الأطفال فصول الدراسة ويقومون بممارسة "قراءة الصباح" (٢). حيث يحضر الأطفال من المكتبة أو المنزل الكتب التي يفضلون قراءتها، ويقرؤون فيها في صمت لمدة عشر دقائق يومياً. وهذه العادة مفيدة في خلق سكونية في القلب في بداية كل يوم. وقد حدثنا أحد الأطفال قائلًا: "أحب "قراءة الصباح" جداً، لأنني أستطيع قراءة العديد من الكتب لزيادة معلوماتي".

見たい! 知りたい! カイロ日本人学校

さて、日本の教育とは、具体的にどのようなものでしょうか。カイロ大学大学院修士課程で日本語を専攻しているローズマリーさんと一緒に、ギザにあるカイロ日本人学校を見学しました。

日本人学校は、カイロで日本語による教育が受けられるようにと、1963年に設立され、現在では、小学校1年生から中学校3年生(7~15歳)まで、33名の子どもたちが学んでいます。また、校長先生を含め日本人10名とエジプト人1名が教鞭をとっています。

毎日つづける朝の習慣

子どもたちは学校に着くとまず、中庭に集まりラジオ体操を行います(左ページ、写真①)。これは、音楽に合わせて毎日楽しく身体を動かせるように考案されたエクササイズで、日本の多くの学校や団体で実施されています。

その後、生徒たちは教室に入り「朝読書」を行います(②)。これは、子どもたちが図書室や自宅から好きな本を持ってきて、毎朝10分間教室で静かに読む習慣で、心を落ち着かせて一日を始める効果があります。生徒のひとり「朝読書が大好き。色々な本が読めて、知識を深めることができるから」と話していました。

تربية طفل يتحمل المسؤولية

بعد انتهاء قراءة الصباح يبدأ "اجتماع الصباح" والذي يستمر لمدة خمس دقائق، حيث يتم فيه التعريف بجدول اليوم الدراسي وأية معلومات أخرى. (٣). بعد ذلك يمسك الأطفال بالمقشرات والمناشف ويبدأون في تنظيف فصولهم لمدة عشر دقائق (٤). تنظيف الأطفال لفصولهم يومياً يعلمهم المحافظة على الأشياء، وكذلك يتعلمون احترام قيمة العمل اليدوي وأهمية الحركة للجسم. حدثنا أحد التلاميذ قائلاً:

" تنظيف الفصل مرهق ولكني أعتقد أن له أهمية."

ومن الجدير بالذكر أن التلاميذ يتولون بالتبادل كل يوم القيام بدور "مسؤول اليوم" والذي يطلق عليه "نيتشوكو" (٥) حيث يقوم التلميذ المسؤول في ذلك اليوم بتنظيم "اجتماع الصباح"، وتنظيف السبورة، وتوزيع الأوراق المطبوعة وغيرها من الأعمال. وبالإضافة إلى مسؤول اليوم، يوجد أيضاً نظام المجموعات المسؤولة (٦) حيث يكون لكل طفل دور أو عمل ما مسؤول عنه في هذه المجموعة لفترة محددة. مثلاً في فصل الصف الثاني الابتدائي توجد ست مجموعات هي مجموعة الصحة، ومجموعة السبورة، ومجموعة توزيع الأوراق المطبوعة، ومجموعة تبليغ المعلومات، ومجموعة البريد، ومجموعة تنظيم الفصل ونظافته. وينتمي كل طفل إلى إحدى هذه المجموعات لمدة فصل دراسي كامل. ويتعلم الأطفال من خلال هذه الأنظمة القيام بدور داخل الجماعة وأهمية تحمل المسؤولية.

責任の果たせる子を育てる

朝読書が済むと、時間割の確認や連絡事項などを伝える5分間の「朝の会」です(③)。その後、子供たちはほうきや雑巾を手に取り、10分間、自分たちの教室を掃除します(④)。毎日の清掃により、ものを大切にすることを育てると共に、身体を動かして働くことの尊さを学びます。生徒のひとり、「掃除は大変だけど大切だと思う」と話していました。

子どもたちは毎日交代で「日直」と呼ばれる係を務めます(⑤)。これは、「朝の会」で司会を務めたり、黒板や黒板消しをきれいにしたり、プリントを配布するなど、色々な仕事を受け持ちます。

また、日直のほかに、係制度もあります(⑥)。これは、子ども1人1人に一定期間、何かひとつ役割を任せるものです。例えば小学校2年生のクラスには、保健係、黒板係、配布係、連絡係、郵便係、整理整頓係という6つの係があり、各自がどれか1つを1学期間受け持ちます。

このような諸制度により、子どもたちは集団の中で役割を担い、責任を果たすことの大切さを学ぶのです。

	الخميس 木	الأربعاء 水	الثلاثاء 火	الاثنين 月	الأحد 日
	قراءة الصباح 朝読書 اجتماع الصباح / تنظيف الفصل 朝の会・清掃				
1	لغة يابانية 国語	لغة يابانية 国語	لغة يابانية 国語	رياضيات 算数	علوم 理科
2	رياضيات 算数	لغة إنجليزية 英語	دراسات اجتماعية 社会	لغة يابانية 国語	رياضيات 算数
3	ألعاب 保体	موسيقى 音楽	ألعاب 保体	علوم 理科	دراسات اجتماعية 社会
4	دراسات اجتماعية 社会	علوم 理科	أخلاق 道徳	دراسات اجتماعية 社会	لغة إنجليزية 英語
	استراحة الغداء 昼食・昼休み				
5	مجال صناعي - رسم 図工・美術	رياضيات 算数	رياضيات 算数	اقتصاد منزلي 家庭科	لغة يابانية 国語
6		أنشطة الصف 学級活動	فرقة أنشطة クラブ		
	اجتماع نهاية اليوم الدراسي 帰りの会				



دراسة ممتعة تربي ملكة التفكير

مدة الحصة الدراسية في المدرسة اليابانية ٤٥ دقيقة واليوم الدراسي به حوالي ٦ حصص دراسية. حيث يدرس الطلاب الحساب أو الرياضيات (الصورة ١)، واللغة اليابانية (٢)، والعلوم (علوم الحياة)، والدراسات الاجتماعية، والتربية الرياضية، والموسيقى، والتربية الفنية، والاقتصاد المنزلي، والتعليم المتكامل، والأخلاق واللغة الانجليزية. بالإضافة إلى اللغة الانجليزية التي يدرسها التلاميذ من الصف الأول الابتدائي، يدرس تلاميذ الصف الأول والثاني الابتدائي أسبوعياً حصتي محادثة باللغة العربية. وإذا احتاج التلاميذ معرفة معلومة ما فإنهم يبحثون عنها باستخدام أحد أجهزة الكمبيوتر الأربعة الموجودة بالمدرسة.

وفيما يتعلق بأسلوب التعليم، لا تعتمد المدرسة اليابانية على تحفيظ الأطفال الكتب الدراسية فحسب، بل يعتمد المدرسون على إلقاء الأسئلة أولاً على التلاميذ وجعلهم يتناقشون فيما بينهم. مثلاً، في حصة "التعلم المتكامل" للصف الخامس الابتدائي اليوم، كان موضوع الحصة مقارنة بين الأمثال اليابانية والأمثال المصرية (٣). بعد تعلم التلاميذ أحد الأمثال، طلب المعلم منهم عمل مسرحية قصيرة على هذا المثل، فقاموا بالنقاش معاً واستمعوا آرائهم وأفكارهم لعمل مسرحية تناسب قصتها المثل القائل "المركب التي لها رئيسان تغرق".

كما أن هناك حصصاً دراسية لتعريف التلاميذ بالمجتمع حيث يقوم التلاميذ بزيارات ميدانية لمواقع بالمجتمع الذي يعيشون فيه. فمثلاً تلاميذ الصف

الأول الابتدائي قاموا بركوب مترو الأنفاق وزاروا حديقة الحيوان بالجيزة (٤)، كذلك قام تلاميذ الصف الثالث الابتدائي بزيارة محلات تجارية بالجيزة والزمالك، وتلاميذ الصف الرابع الابتدائي سبق لهم أيضاً زيارة محطة تنقية المياه بالمنيب. كما قام طلاب المرحلة الإعدادية بصنع خبز وطعمية في محاولة منهم لفهم وجه من أوجه الثقافة المصرية.

وكجزء من التعليم الدولي تقوم المدرسة اليابانية بالقاهرة بعمل تبادل علمي مع مدرسة علوي للغات (المرحلة الابتدائية)، ومدرسة سفارة للغات (المرحلة الإعدادية)، وتوفير فرص للدراسة المشتركة بين المدرسة اليابانية وبين المدرستين المصريتين.

考えさせる楽しい授業

日本人学校の授業はひとコマ45分、毎日約6コマの授業が行われます。算数(数学)(写真①)、国語(②)、理科(生活科)、社会、体育、音楽、図画工作、家庭科、総合的学習、道徳、英語といった科目を勉強します。英語は小学校1年生から学びますが、これに加えて小学校1年生と2年生は週2時間アラビア語の会話も勉強します。調べものが必要なときは、校内に4台あるコンピューターを利用します。

日本人学校では、ただ教科書を丸暗記させるのではなく、まず子どもたちに問いを投げかけ、子ども同士で話し合うよう指導しています。例えば、本日の5年生の「総合的学習の時間」では、日本とエジプトのことわざを比較する授業が行われました(③)。習ったことわざを使って寸劇を作るよう先生が指示すると、子どもたちは知恵を絞って話し合い、「船頭多くして船山に登る」といったことわざの意味に合うストーリーを作りました。

子どもたちに社会のしくみを理解させようと、社会見学も行われています。例えば、小学校1年生が地下鉄に乗ってギザの動物園を訪れたり(④)、小





学校3年生がギザやザマーレクの商店を見学したり、小学校4年生がモニュープ浄水施設(③)を見学したこともあります。また、エジプトの文化を学ぼうと、中学生がアエーシュやターメイヤを作ったこともあります。

また、国際教育の一環として、エルウィー・ランゲージスクール(小学生)、サッカー・ランゲージスクール(中学生)と学校間交流を行い(⑥)、両校の子どもと一緒に勉強する機会をもうけています。

強い身体、豊かな心

日本の学校では、算数や理科など普通の勉強だけでなく、人間としての成長に必要な全ての科目が教えられます。

例えば、毎週約3時間は体育の授業があり、夏季には水泳の授業(⑦)も行われます。定期的な運動により強く健康な身体をつくとともに、集団行動の規律を教えるのが狙いです。この日は、秋の運動会に向け、ダンスや各種競技の練習(⑧)が行われ、子どもたちは周囲に配慮しながら動くことを学びました。また、特別行事として、年に一度、砂漠でのハイキングやピラミッドでのマラソン(⑨)も行われています。

情操教育も重視されています。例えば、音楽の時間には、日本や外国の色々な歌を歌ったり、鍵盤ハーモニカで曲を演奏したりして(⑩)、音楽の楽しさを学びます。また、図画工作の時間には、絵を描くこと、紙や木材で工作することにより、感受性豊かな心を育てます。この日は、小学校3年生と4年生が、木片で置物を作りながら、釘や金づちの使い方を学んでいました(⑪)。



家庭科の時間(⑫)は、料理や洗濯、縫い物について、女子だけでなく男子も一緒に学びます。これらは、人が生きていく上で必要な基本的知識であり、男女に関係なく、人間として誰でも知っておく必要があるからです。



قلب قوي في جسد سليم

لا يقتصر تعلم الطلاب في المدارس اليابانية على الحساب والعلوم وغيرها من المواد الدراسية فقط بل يتعلمون كل المواد الضرورية لنمو كل منهم كإنسان.

على سبيل المثال، هناك ثلاث حصص تربية رياضية أسبوعياً وحصص مسباحة في الصيف. والهدف من هذه الحصص هو بناء جسد قوي صحي عن طريق الرياضة المنتظمة وفي نفس الوقت تعليم التلاميذ قواعد الحياة الجماعية. واليوم أقيمت تدريبات الألعاب الرياضية المختلفة والرقصات (٨) استعداداً لليوم الرياضي الذي يقام في الخريف، وتعلم الأطفال التحرك مع مراعاة من حولهم. وكمسابقات خاصة، يقام سنوياً مرة واحدة نزهة في الصحراء وماراثون عند الأهرامات.

كما أن هناك اهتماماً كبيراً بعلوم الجمال والفنون. مثلاً، يغنى الأطفال في حصص الموسيقى العديد من الأغاني اليابانية والأجنبية، ويقومون بالعزف على الناي (١٠) ويتعلمون الاستمتاع بالموسيقى. وفي حصص التربية الفنية تتربى لدى الأطفال المشاعر المرهفة وذلك عن طريق الرسم وصنع الأعمال الفنية من الورق والخشب. واليوم تعلم تلاميذ الصف الثالث والرابع طريقة استخدام المطرقة والمسامير لعمل تحفة خشبية (١١).

وفي حصة الاقتصاد المنزلي (١٢) يتعلم التلاميذ سوياً، ليس الفتيات فقط بل الأولاد أيضاً، كيفية صنع الطعام، وغسل الملابس، والخياطة. وذلك لأنه من الضروري أن يعرف كل الناس مثل هذه المهارات، سواء كانوا رجالاً أم نساء، فهي معارف أساسية لحياة الإنسان.

علمني يا أستاذ!!

أسئلة من الأنسة روزماري



الأنسة روزماري تسأل الأستاذ فوكوي أسئلة
ローズマリーさんに質問する福井教頭先生

التوجيه الدراسي فإن في أي مكان من اليابان بل حتى هنا في المدرسة اليابانية بالقاهرة يستطيع التلاميذ الحصول على نفس التعليم.

先生教えて！

ローズマリーさんからの質問コーナー

Q 毎朝清掃をするのは大変そうですが、子どもたちは疲れた様子がないのはなぜですか？

A 清掃は毎日行っていれば体力がつくので、大変ではありません。体力づくりも教育の一部です。

日本の教育は、知育・徳育・体育という三本柱に基づき、全人格を育てることをモットーとしています。これは、知識の習得、道徳を身につけること、体力をつけることが、いずれも重要であり、バランス良く教える必要があるという意味です。清掃は、体力をつけると同時に、異なる学年の生徒が一緒に行うことで、年少の子が年長の子を見本として成長するという、道徳教育の効果もあります。

Q エジプトの学校では「宗教」という時間がありますが、日本の学校には、そのような時間はないのですか？

A 日本は政教分離の国ですから公立の学校で「宗教」は教えません。が、「道徳」という授業で人間としてのモラルを教えています。

日本人学校では、生活全体を教育環境とみなし、日々の生活全体で他人との関わり方について教えています。例えば、工作するときには隣に座っている仲間の邪魔をせず、仲間の気持ちを思いやるよう指導します。また、板書の消し忘れがあればすぐに先生が注意し、意識を高く持たせるよう指導します。

Q 日本の教育方針はどのように決まりますか。

A 日本の公立学校における教育の在り方は、国がつくる学習指導要領で決められ、ほぼ10年ごとに改訂されます。全国の公立学校では、その指導要領に従って指導しているため、日本全国どこでも、カイロでさえも、同じ教育が受けられるのです。

س التنظيف يومياً يبدو متعباً ولكن في الحقيقة لا تظهر على التلاميذ علامات الإرهاق فما السبب؟

ج عند القيام بالتنظيف يومياً يقوى الجسد وتصبح عملية التنظيف غير متعبة. تقوية الجسد هي جزء من التعليم أيضاً.

إن التعليم الياباني يعتمد على ثلاثة أعمدة هي التعليم العقلي، والتعليم الأخلاقي، وتربية الجسد. والهدف هو تربية الشخصية بأكملها. فالحصول على المعرفة، والتحلي بالأخلاق، واكتساب القوة الجسدية، كل هذه الأشياء مهمة، ومن الضروري تدريسها بتوازن. فعملية تنظيف الفصول، بجانب أنها تكسب الجسد قوة، لها فائدة أخلاقية تعليمية حيث ينظف الأطفال من المراحل التعليمية المختلفة فصولهم سوياً، وبذلك يقوم الطفل من المرحلة الأصغر باتخاذ زميله الأكبر منه في السن مثلاً له.

س لدى المدارس المصرية مادة دراسية اسمها "التربية الدينية"، بالنسبة للمدارس اليابانية ألا يوجد مثل هذه المادة؟

ج اليابان دولة تفصل السياسة عن الدين، لذلك لا ندرس في المدارس الحكومية مادة "الدين" ولكننا ندرس مادة "الأخلاق"، نعلم فيها التلاميذ الأخلاق التي يجب أن يتحلى بها الإنسان.

في المدرسة اليابانية نعتبر أن الحياة بأكملها عملية تعليمية ونعلم التلاميذ عن طريق التعامل مع الآخرين في الحياة يومياً. مثلاً، نوجه التلاميذ في حصص التربية الفنية ألا يعيقوا عمل أصدقائهم الجالسين في المقاعد المجاورة لهم وأن يهتموا بمشاعر أصدقائهم. وإذا نسي التلاميذ محو كتابات على السبورة يقوم المعلم فوراً بتوجيه التلاميذ حتى يصبح لديهم وعي على مستوى عال.

س كيف تتحدد خطط التعليم في اليابان؟

ج يتحدد شكل التعليم في المدارس اليابانية الحكومية وكيفية من خطة التوجيه الدراسي التي تقرها الدولة والتي تتغير كل عشرة أعوام تقريباً. ولأن جميع المدارس اليابانية الحكومية تتبع خطة



اختلاف هذه المدرسة عن المدارس الموجودة في اليابان



المدرسة اليابانية بالقاهرة

توفر التعليم لعدد صغير هو ٣٣ تلميذاً فقط، ولكن عدد التلاميذ في المدارس اليابانية العادية في اليابان أكبر من ذلك، وعادةً يصل عدد التلاميذ في الفصل إلى ٤٠ تلميذاً في الفصل الواحد كحد أقصى.

كما أنه في المدارس اليابانية حوالي ٢٠ إلى ٣٠ نوعاً من فرق الأنشطة، مثل فرقة كرة القدم وفرقة كرة السلة وفرقة البيسبول وفرقة الفنون وفرقة الأوركسترا وما إلى ذلك من الفرق، حيث يختار التلاميذ النشاط الذي يحبونه بحرية وينمون مواهبهم وكذلك يقرون علاقاتهم بأصدقائهم.



بالإضافة إلى ذلك وبمساعدة من الدولة، يوجد في معظم المدارس نظام الوجبات الغذائية المدرسية ويستطيع الأطفال تناول وجبات يومية بأسعار رمزية يقوم بإعدادها مسؤولو أغذية محترفون. وهي مفيدة جداً في الحفاظ على صحتهم في فترة النمو.

رسالة من مدير المدرسة اليابانية



مدير المدرسة اليابانية
بالقاهرة
توشياكي نوباموتو

لقد مر على مجيئي إلى مصر عام و ستة أشهر. وأول مرة رأيت الأهرامات واندهرت لروعة حجمها. وتساءلت كثف استطاع المصريون بناء مثل هذا الشيء العظيم من أربعة آلاف أو خمسة آلاف عام. إن الأهرامات تشير إلى حكمة المصريين وجديتهم في العمل. وبالإضافة إلى ذلك، أتيت لي الفرصة أن ألمس عطف المصريين أكثر من مرة حيث أن جيراني في الزمالك التي أسكن بها دائماً يقابلوني بابتسامة موجهين لي التحية. وكل هذا يجعلني أحب مصر جداً.

انطباع الأنسة روزماري بعد انتهاء زيارة المدرسة اليابانية

أعتبر نفسي من القلائل المحظوظات اللاتي أتيت لهن الفرصة لزيارة المدرسة اليابانية بالقاهرة وحضور اليوم الدراسي بإحدى المدارس اليابانية ومشاهدة تعامل الطلبة مع مدرسيهم ومع بعضهم البعض. وقد وجدت أنه بالإضافة إلى المناهج الدراسية والمواد التي يدرسها الطلاب، يتم غرس العديد من القيم الرائعة والمفيدة لهم على المستوى الشخصي، مما جعلني أدرك لماذا وصل اليابانيون إلى ما هم عليه الآن من تقدم ورقي في الثقافة والفكر. ففي بداية اليوم الدراسي يقومون بعمل ما يسمى بالـ (نيتشوكو) أو (طابور الصباح) ولكن بطريقة غير مألوفة؛ فحتى التمرينات الرياضية يحرصون بها قيم التعاون ومحبة الآخر وتنمية روح الجماعة أو (الشودان ايشكى) فهم يشكلون من أنفسهم جسراً لتمشى عليه إحدى زميلاتهم ويتبادلون المواقع ويساعدون بعضهم البعض حتى يبلغوا نهاية الفناء المدرسي. ولكن ما أدهشني كثيراً هو قيام تلاميذ الصف الأول الابتدائي بتنظيف فصلهم باعتبار أنه ملكيتهم الخاصة، فيقوم المعلم بالكفوف ثم يأتي كل طالب بالتتابع لسكب الماء وتنظيف الأرضية بقطعة قماش بحجم راحة اليد. وعندما سألت (ألا يشعر الطلبة، خصوصاً الصغار منهم، بالتعب؟) أجاب الناظر (نحن ننمي فيهم روح الانتماء للمكان الذي يعيشون فيه، كما أن كل طالب له دور آخر بجانب التنظيف فهناك من يرتب حقائب زملائه، وهناك من ينظف السبورة، وهكذا وذلك حتى يشعروا جميعاً أنهم يخدمون بعضهم البعض، وأنهم جميعاً في منظومة واحدة، وهذا بدوره ينمي فكرة (فريق العمل) التي طالما أدهشت العالم بأسره، وفيها يكمن سر التقدم الحقيقي لليابانيين. وقد لفت انتباهي أيضاً رؤية أصص نباتات وكل أصيص مكتوب تحته اسم طالب من طلبة المدرسة ! وعندما سألت عن السبب أجاب الناظر (هذا لتنمية روح المسؤولية لدى الأطفال منذ نعومة أظفارهم، فكل أصيص يزرعه طالب ويهتم به كما يهتم الوالد بطفله، وكلما نما النبات كلما دل ذلك على أن هذا الطالب جدير بتحمل المسؤولية). هذا بالإضافة إلى أن هناك حصصاً دراسية بمكتبة المدرسة مخصصة لتدريب الأطفال



على القراءة. ختاماً، لقد انبهرت كثيراً بنظام التعليم الياباني والذي يسعى لغرس القيم والمبادئ الحقيقية التي تؤهل طالب اليوم ليكون رجلاً مسؤولاً في المستقبل يحب أقرانه ويتواصل معهم بروح الفريق ويحترم الجميع دون النظر إلى مكانتهم الاجتماعية. حقاً أنه نظام مكتمل ورائع على كل المستويات العلمية والاجتماعية.

روزماري سليمان الباحثة بمرحلة الدراسات العليا والمتخصصة في اللغة اليابانية بجامعة القاهرة

نحو رياض أطفال ممتعة من خلال اللعب

الأطفال هم كنوزنا - تعاون يهدف إلى الارتقاء بمستوى رياض الأطفال

أعمل كمنطوعة في مدينة بنها بمحافظة القليوبية منذ أغسطس عام ٢٠٠٩. خلال هذين العامين ونصف العام، أقوم بمهام كثيرة مثل إدخال تقنيات ومعارف جديدة لرياض الأطفال من خلال العمل مع مدرسي رياض الأطفال والغناء واللعب وتحضير الأعمال الفنية مع الأطفال، وكذلك إقامة ندوات منتظمة عن رياض الأطفال تستهدف جميع المتعاملين مع رياض الأطفال في المنطقة وذلك بالتعاون مع العاملين بقسم الأسرة والطفل.

في بداية عملي في المنطقة، اندهشت كثيراً من دور الحضنة التي تعلم الأطفال القراءة والكتابة كرهاً، أو تلك التي على العكس تماماً تترك الأطفال طوال اليوم بدون أي نوع من الإرشاد. وقد قضيت أوقاتاً طويلة أوضح للمدرسين بلغتي العربية الضعيفة أي نوع من الفرص والتوجيه يجب أن يحظى به الأطفال. وحتى الندوات التي كنت أقيمها، كنت أشعر أنه ربما ليس من السهل أن تصل ثمرة هذه الندوات في الواقع للأطفال، وكنت كثيراً ما يساورني قلق كبير من النشاط الذي قد تكون نتائجه غير محسوسة.

ولكن مع الاستمرار في الندوات والأنشطة استطعت أن أتقابل مع قائمين على رياض أطفال على مستوى عالٍ من المعرفة والوعي. والآن بدأت معارف رياض الأطفال تتسع بالاعتماد بشكل أساسي على مثل هؤلاء الأشخاص.

منذ القدم يقال في اليابان "الأطفال...كنوز ثمينة" وبالطبع هذا يعني أنهم كذلك بالنسبة لأسرهم، ولكنهم كنوز أيضاً بالنسبة لبلادهم التي يحملون مستقبلها على أكتافهم. واعتقد أن هذه فكرة تشترك فيها جميع الدول.

نحن فريق متطوعي الجايكا لتعليم الأطفال المصريين نقوم بأنشطة متعددة في رياض الأطفال وفي قسم الأسرة والطفل بوزارة التضامن الاجتماعي والذي يوجه هذه الدور، وذلك من أجل حصول الطفل على تعليم رياض أطفال أفضل من خلال اللعب، وكذلك لاكتساب الأطفال العديد من التجارب. بدأت الأعمال التطوعية لتعليم الصغار في عام ١٩٩٨، وتم توقيع اتفاقية مشروع "تحسين رياض الأطفال من خلال التدريبات العملية" خلال خمس سنوات بدءاً من عام ٢٠٠٨. وفي الوقت الحالي تتمركز الأنشطة في خمسة أماكن هي الاسماعيلية وكفر الشيخ والسويس وبنها وبورسعيد.

في الجزء التالي سأقدم لكم بعض الأنشطة التي نقوم بها لتحقيق الأهداف السابق ذكرها.

نحو رياض أطفال ممتعة لأطفال مصر

بقلم ماري إيواساكي
متطوعة يابانية للتعاون الخارجي من وكالة
اليابان للتعاون الدولي (JICA)

エジプトの子どもたちに楽しい保育を JICA青年海外協力隊 岩崎万里

الأطفال هم كنوزنا ... تعاون يهدف إلى الارتقاء بمستوى رياض الأطفال



تلقيت منذ أيام كلمات جميلة من مدير دار الحضانة والذي تلقى معنا العديد من الأنشطة والندوات حيث قال "أتمنى أن يحصل الأطفال على تعليم ممتع حيث أن التعليم الذي حصلت عليه لم يكن ممتعاً ولا أريد أن يشعر أطفالنا بمثل شعوري". وأسعدني هذا القول كثيراً. كما يقال إن "التعليم هو مخطط الأمم لمائة عام"، يحتاج تحسين التعليم إلى كثير من الوقت. إلا أنني أتمنى من كل قلبي أن تتجه أبصار القائمين على رياض الأطفال إلى تعليم ورياض أطفال ممتع يكون فيه الطفل هو الفاعل والعامل الرئيسي، وذلك من أجل الأطفال الذين يحملون على عاتقهم مستقبل مصر.

دار حضانة نموذجية توسع المعرفة برياض الأطفال في المنطقة بأكملها

في العام الماضي شارك اثنان من شركائنا في النشاط من قسم الأسرة والطفل وهم رئيس القسم وأحد الموظفين في الدورة التدريبية التي أقيمت في يوكوهاما، وبعد عودتهما في شهر مايو استطاعا أن يفتتحا دار حضانة نموذجية حيث نفذاً فيها ما استفاداه من خبرات ومعارف باليابان.

أخيراً أود أن أذكر أننا نحن المتطوعين اليابانيين استطعنا القيام بنشاطنا بأمان بفضل تفهم العديد من المواطنين المصريين، وأعبر عن عميق شكري لتعاونهم الصادق. أتمنى أن نتقدم سوياً للأمام بالتعاون الوثيق والصداقة القوية.

ويُتبادل حالياً مدرسو رياض الأطفال عرض الأفكار التي توفر للأطفال فرصة التعلم من خلال اللعب. ونأمل أن نجعلها حضانة نموذجية يزورها كثير من القائمين على دور رياض الأطفال في المنطقة ويستفيدوا من معارفها وخبراتها وتقنياتها.



للعلوم والتكنولوجيا في عام ٢٠١٢ بعد إكمالهم بنجاح متطلبات هذه الدرجة.

في أغسطس عام ٢٠١١، خاطب إدوارد جوليانو، رئيس معهد نيويورك للتكنولوجيا رؤساء وممثلي ما يزيد على ١٦٠ جامعة في "منتدى رؤساء الجامعات" الذي عقد في شينزين بالصين، قائلًا: "القرن الحادي والعشرون سيصبح عصر التعليم بلا حدود". والجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا مهياة تمامًا لكي تكون مركزاً عالمياً رفيعاً للتميز في التعليم العالي، مع قيامها بتنمية التعاون بين الجامعات والصناعات والمؤسسات اليابانية وبين الجامعات والصناعات والمؤسسات في مصر والدول العربية والأفريقية.

ماهي الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا (E-JUST)؟

هي جامعة مصرية حكومية تقوم بأنشطة تعليمية وبحثية بالطريقة اليابانية وقد افتتحت بجرج العرب في شهر فبراير من عام ٢٠١٠. يتمثل تعاون اليابان في العديد من الجوانب منها وضع المناهج والتصميم العام وإيفاد الأساتذة اليابانيين وما إلى ذلك.

للتفاصيل: تفضلوا بزيارة موقع الجامعة الإلكتروني : www.ejust.edu.eg/، أو العدد الخاص عن الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا (E-JUST) من مجلة اليابان.

<http://www.eg.emb-japan.go.jp/e/cultureevent/201002/201002.htm>

بقلم الدكتور أحمد علام

أستاذ مساعد بقسم هندسة الإلكترونيات والاتصالات،
كلية الهندسة،
الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا



في فبراير ٢٠١٠ وبعد الحصول على درجتي الماجستير والدكتوراة من كندا، التحقت بالعمل كأستاذ مساعد بقسم هندسة الإلكترونيات والاتصالات، كلية الهندسة، الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا. ومجال بحثي، وهو تصميم الدوائر المتكاملة وترددات الراديو، يتطلب تصاميم وقياسات دقيقة ومركبة. وحيث إنني قد عملت في دوائر الصناعة، فقد أدركت أهمية المهارات العملية في مهنة الهندسة. وتناسبت اهتمامات بحثي وتدريسي مع نظام البحوث والتعليم الذي تجسده في مصر والشرق الأوسط وأفريقيا الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا. إن هذه الجامعة تتبع طريقة الأسلوب الياباني في تناولها للبحوث والتعليم الجامعي، حيث تركز على التعليم المعتمد على المختبرات وعلى المهارات العملية في حل المشاكل واستراتيجية فريق العمل. ومنذ انضمامي للجامعة وأنا أعمل عن كثب مع زملائي من جامعة كيوشو التي تعتبر واحدة من اثنتي عشرة جامعة يابانية تدعم الجامعة المصرية للعلوم والتكنولوجيا في مواضيع البحوث ذات الاهتمام المشترك. إن التدريب على يد شخصيات ذات كفاءة عالية هو هدف برامج بحثنا وتدريبنا المشترك. والطلاب الأعضاء في برامج الدراسات العليا يرون ويمارسون أحدث تصاميم للدوائر المتكاملة. ويكتسب هؤلاء الطلاب المعرفة النظرية في تطوير نماذج التحليلية كما يكتسبون المهارات العملية أيضاً مثل تصميم وقياسات الشرائح الدقيقة. إنني أطلع إلى اليوم الذي تتخرج فيه أول مجموعة من طلاب الماجستير بالجامعة المصرية اليابانية

تجربتي في الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا (E-JUST)

الاهتمام بالناحية البحثية والتدريب
الفعلي، وروح الفريق اليابانية

E-JUSTで教えて - 研究・実技重視のアプローチと日本型チーム精神
Dr. Ahmed Allam Assistant Professor, Electronics and Communications Engineering Department, E-JUST

نظام التعليم في المدارس اليابانية يركز على الإرشاد والتوجيه في ثلاثة محاور رئيسية ويحافظ على التوازن بينها وهي "العقل والأخلاق والجسد"

第7回 JENオープンサロン「日本とエジプトの教育比較」



الصالون المفتوح السابع لشبكة اليابان ومصر JEN

مقارنة بين التعليم الياباني والتعليم المصري

وعرض نتيجة البحث لنا. وبعد ذلك، كمقارنة مع هذا، قام الدكتور محمد مجدي زكي بشرح نظام التعليم المصري.

وبالإضافة إلى ذلك، تحدث الدكتور أمير سالم الباحث بالمركز القومي للبحوث والذي سبق له الدراسة في الدراسات العليا لمدة عام باليابان. وقال إنه، من خلال دراسته باليابان، لم يستفد من تحصيله العلمي فحسب بل استطاع أيضاً أن يكتسب خبرة في مهارات التحكم والاستخدام الرشيد للوقت.

وبعد انتهاء الجلسة وردت تعليقات وانطباعات من المشاركين مفادها أنهم استطاعوا أن يفهموا فهماً جيداً أن من العوامل التي جعلت اليابان تحقق النهضة بعد الحرب العالمية الثانية توفير نظامها للتعليم.

في الثاني عشر من أكتوبر عقد في المركز الثقافي والإعلامي بالسفارة اليابانية اللقاء السابع من الصالون المفتوح لشبكة اليابان ومصر (JEN) وكان موضوع اللقاء (مقارنة بين التعليم الياباني والتعليم المصري).

ورد إلى السفارة اليابانية العديد من الطلبات والرغبات مفادها أن الكثير من المواطنين المصريين لديهم رغبة في التعرف على نظام التعليم الياباني لاتخاذهم كمرجع لتحسين نظام التعليم في مصر، وذلك ضمن الإصلاحات العديدة التي يقوم بها المصريون بعد الثورة المصرية. ومن هنا جاءت فكرة التعريف بنظام التعليم الياباني بشكل عام وذلك من خلال عقد مقارنة مع نظام التعليم المصري وتقرر عقد هذا اللقاء من الصالون المفتوح السابع لشبكة اليابان ومصر JEN.

ما هي شبكة اليابان ومصر JEN؟

أقيمت بصفة رئيسية من سفارة اليابان بالقاهرة، بهدف أن تكون منصة لانطلاق ولتقدم شبكة تضم المصريين الذين لديهم اهتمام باليابان واليابانيين الذين لديهم اهتمام بمصر، وهدفها هو تحقيق تقدم في التبادل الثقافي بين كلا الجانبين المصري والياباني.

<http://japanegypt.net/home.php>

أولاً، ألقى السيد فوكوي نائب مدير المدرسة اليابانية بالقاهرة بإلقاء محاضرة عن نظام التعليم في المدارس اليابانية والذي يركز على الإرشاد والتوجيه في ثلاثة محاور رئيسية ويحافظ على التوازن بينها وهي "العقل والأخلاق والجسد". وكمثال حي على التعليم الياباني، قام التلميذ كازوكي كورودا بتقديم عرض عن مياه نهر النيل واعتمد على نفسه في عمل أبحاث عنها

فوز قسم اللغة اليابانية بجامعة القاهرة بجائزة مؤسسة اليابان لعام ٢٠١١

カイロ大学日本語日本文学科, 「国際交流基金賞」受賞

كلمة الأستاذ الدكتور كرم خليل سالم

رئيس قسم اللغة اليابانية وآدابها، كلية الآداب،
جامعة القاهرة

أسعد الجميع بجامعة القاهرة خبر منح جائزة المؤسسة اليابانية للغة اليابانية لعام ٢٠١١ لقسم اللغة اليابانية وآدابها بكلية الآداب جامعة القاهرة. وذلك اعترافاً من المؤسسة اليابانية بالإسهام الكبير الذي قام به القسم لتطوير تعليم اللغة اليابانية والنهوض به، ليس فقط في جمهورية مصر العربية بل أيضاً في دول أخرى في الشرق الأوسط وأفريقيا منذ تأسيسه عام ١٩٧٥، والذي يعمل على توطيد العلاقات الثقافية بين مصر والعالم العربي.



تم إلقاء محاضرات
تذكارية في اليابان

©Japan
Foundation



©Japan Foundation

حصل قسم اللغة اليابانية وآدابها بكلية الآداب جامعة القاهرة على "جائزة مؤسسة اليابان للغة اليابانية"، وقد حضر الأستاذ الدكتور كرم خليل رئيس قسم اللغة اليابانية وآدابها حفل التكريم، الذي أقيم بطوكيو في الحادي عشر من شهر أكتوبر.

تقوم مؤسسة اليابان منذ عام ١٩٧٣ بتكريم أفراد ومنظمات ساهمت بشكل ملحوظ في تعزيز التبادل الثقافي الدولي بين اليابان والدول الأخرى وذلك من خلال أنشطة ثقافية علمية أو فنية.

تأسس قسم اللغة اليابانية وآدابها بكلية الآداب جامعة القاهرة في عام ١٩٧٤ كأول مركز في المنطقة العربية بأكملها لأبحاث اللغة اليابانية والدراسات اليابانية. وبالإضافة إلى إسهاماته المستمرة في عملية التطوير الثابتة والمؤثرة لتعزيز فهم الثقافة اليابانية في الدول العربية من خلال خريجيهم بترجمتهم ونشرهم العديد من الكتب عن اليابان التي تشمل مجالات متعددة مثل السياسة والأدب، فإن القسم يخرج طلبة على مستوى عالٍ من المهارات في اللغة اليابانية. ونظراً لهذه الانجازات، فإن القسم يستحق عن جدارة جائزة مؤسسة اليابان للغة اليابانية.



أ.د. كرم خليل (في
منتصف الصف
الخلفي) ومعه
مدرسو وطالبات
قسم اللغة اليابانية

اليابان... تفوز لأول مرة بكأس العالم لكرة القدم للفتيات

なでしこジャパン、女子サッカーW杯で初優勝



©J.LEAGUE PHOTO

كما أن فريق المنتخب الياباني (نادشكو اليابان) لم يحقق النصر فقط باللعب بكل ثقة مع نظرائه من الفرق الأوروبية والأمريكية والذي معدل طول لاعباتها أعلى بكثير من عشرة سنتيمترات من لاعبات الفريق الياباني، بل حصل أيضاً المنتخب الياباني على جائزة اللعب النظيف.

يمكنكم مشاهدة رسالة الفيديو من فريق المنتخب الياباني (نادشكو اليابان) والتي وجهها الفريق إلى كل شخص في العالم أزر اليابان في كارثة الزلزال أو قدم واجب المواساة وذلك على الموقع:

<http://www.youtube.com/user/mofachannel#p/u/0/Hz52mgqRy7k>



في يوم ٢٠١١/٧/١٨ عمت الأراضي اليابانية، والتي كانت قد تعرضت لدمار هائل في زلزال شرق اليابان الكبير في شهر مارس، فرحة عارمة، حيث فاز منتخب فريق كرة القدم الياباني للفتيات (نادشكو اليابان) بكأس العالم لكرة القدم، والذي عقدت الدورة السادسة منه في ألمانيا. وهذه أول مرة يفوز

فيها المنتخب الياباني سواء للفتيات أو الذكور، شباباً أو



ناشئين بكأس العالم المنعقد تحت رعاية الاتحاد الدولي لكرة القدم "الفيفا". ولقد أعطى هذا النصر لليابان بأكملها وخاصة المناطق المنكوبة بالزلزال الأمل والثقة في إعادة الإعمار.

خاصة أن الفريق الياباني في مباراة الدور النهائي مع أمريكا لم يستسلم على الرغم من أن أمريكا أحرزت الهدف الأول قبل اليابان، ولعب المنتخب الياباني بشجاعة مما أعطى لكل المشاهدين شعوراً بالشجاعة والأمل.

نقد الكتب

أدب ياباني مترجم إلى اللغة العربية

إن كتاب "قارب الترحيلات - مختارات من القصة اليابانية الحديثة" يُقدم للقارئ العربي باقة مختارة تتكون من سبع قصص قصيرة من الأدب الياباني الحديث. وهي "قارب الترحيلات" للأديب "أوجاي موري" (١٨٦٢-١٩٢٢) ويتناول فيها قضيتي "القتل الرحيم" و "الرضا" من خلال شخصية "كيموكيه" الذي يُحكم عليه بالنفي بتهمة قتل أخيه. وقصة "اركض يا ميلوس" للروائي "أوسامو دازاي" (١٩٠٩-١٩٤٨) الذي ترك إرثاً أدبياً كان ولازال منهلاً لعشاق الأدب الياباني، وتُعد هذه القصة من أشهر القصص القصيرة في الأدب الياباني فهي تتناول موضوع "الثقة بالناس" و"الوفاء بالوعد" حتى وإن كان في ذلك تضحية بحياة المرء.

بالإضافة لقصتين للكاتب "موتوجيرو كاجي" (١٩٠١-١٩٣١) — الذي يُعد من أشهر كتاب ما يعرف بـ "I Novel" — وهما "تحت أشجار الكرز" التي تتناول مفهوم "الجمال" وإشكالية "الحياة والموت"، وقصة "الليمونة" التي تُعد باكورة قصصه وأشهرها على الإطلاق وتتناول معاناة المثقف الياباني في العصر الحديث. كما يتجلى فيها مدى اعتماد البطل على الحواس الخمس في إدراكه لجمال "الليمونة" التي تفجر بقوتها الجمالية همومه وكآبته.

كما نقدم للكاتب المبدع "ريونوسكيه أكوطاجاوا" (١٨٩٢-١٩٢٧) الذي يتمتع بقدرة عالية على سبر أغوار النفس الإنسانية بعميق قصة "الأنف" التي تدور أحداثها حول معاناة أحد كبار الكهنة بسبب أنفه الطويل وسخرية الناس منه. وكذلك قصة "اليوسفي" التي تصور الحياة الاعتيادية الرتيبة لبطل ياباني، وكيف أصبحت ثمرة واحدة من اليوسفي سبباً في إدخال البهجة على قلبه.

وأخيراً قصة "طلقة الجبال" للكاتب والشاعر "نويوه كونيكيدا" (١٨٧١-١٩٠٧) التي تصور مغامرة جبلية لطفلين من أجل جلب أحجار مغناطيسية كالتى بحوزة الأخ الأكبر لأحدهما. والجدير بالذكر أن جميع هذه القصص تمت ترجمتها من اللغة اليابانية مباشرة.



قارب الترحيلات -

مختارات من القصة اليابانية الحديثة

المترجم: دكتور وائل عرابي (خريج قسم اللغة اليابانية وآدابها، كلية الآداب، جامعة القاهرة).

حاصل على درجة الدكتوراة في الأدب الياباني من جامعة أوساكا، ويعمل حالياً مدرساً بقسم اللغة اليابانية وآدابها بكلية الآداب بجامعة القاهرة.

دار النشر: جمعية نوافذ للترجمة والتنمية والحوار
السعر: ٥ جنيهات مصرية



تيرياكي تشيكين دجاج مشوي

طريقة العمل

- ١ لعمل صلصة الشوي توضع صلصة الصويا والعسل الأسود والماء في الإناء وتخلط جيداً
- ٢ يخلى الدجاج من العظم.
- ٣ تسخن مقلاة وتدهن بمسحة من الزيت ويقلّى الدجاج جيداً من الجانب الذي به الجلد أولاً.
- ٤ أثناء قلي الدجاج يخرج منه دهون لذلك تمسح هذه الدهون بقط مطبخ ورقية.
- ٥ بعد أن يحمر الجانب الذي به الجلد يقلب لحم الدجاج ويحمر الجانب الآخر بنار متوسطة.
- ٦ إذا تم قلي الدجاج يدهن بصلصة الشوي المذكورة في رقم ١ وعندما تكتسب صفة اللزوجة تطفأ النار.

المكونات / لشخصين

- لحم دجاج : قطعتان
- صلصة الصويا : ثلاث ملاعق كبيرة
- عسل أسود : ثلاث ملاعق كبيرة
- ماء : ثلاث ملاعق كبيرة
- زيت : قليل منه

ملحوظة

بقدر قلي الدجاج من جانب الجلد تبدو في النهاية جميلة.



簡単! 美味しい! エジプトの食材で出来る、肥田大使公邸料理人の和食レシピ

قائمة أطباق يابانية لذيذة

كل المواد المستخدمة يمكن الحصول عليها بسهولة في القاهرة

المذاق وبسيطة
من إعداد السيد هيدا طباخ منزل السفير

مدينة يابانية أود أن أزورها

نارا عاصمة اليابان القديمة

منطقة نارا كما تروى من جبل أكاكوسا

وحتى بعد انتقال العاصمة إلى كيوتو، ظلت نارا مزدهرة كمقر هام للبوذية. وحتى اليوم تعد مدينة تاريخية مهمة يزورها العديد من السياح. خاصة أن نارا بها ثمانية مواقع ثقافية ضمت لهيئة اليونسكو كتراث عالمي (تراث نارا الثقافي القديم). لذلك تجتذب العديد من السائحين. والثمانية مواقع هي هيجوكيو ومعبد توداي ومعبد كوفكو ومعبد توشو داي ومعبد كاسوكا تايشا ومعبد ياكوشي ومعبد جاتكو وغابة كاسجا.

مزارات نارا

إن معظم أثار نارا الثقافية تتمركز في منطقة حديقة نارا. فيقع معبد توداي في

تقع مدينة نارا في وسط غربي اليابان بإقليم كانتساي، وبنيت كعاصمة اليابان منذ حوالي ١٣٠٠ عام. ويعيش بها في الوقت الراهن حوالي ٣٦٠ ألف نسمة.

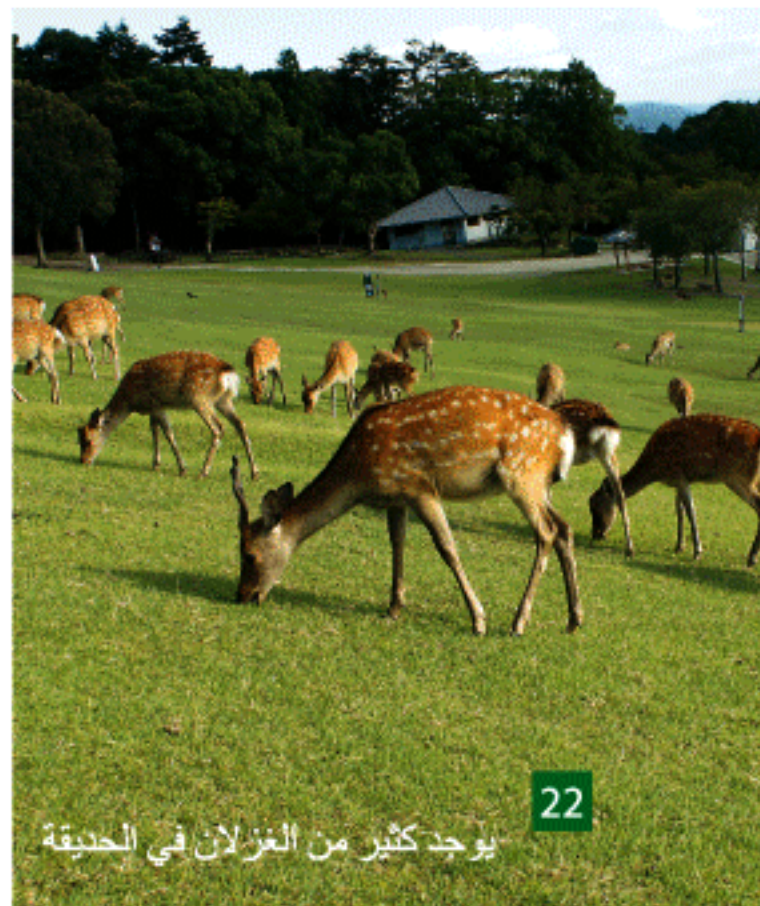
كان اليابانيون القدماء يتعلمون من الصين وكوريا لتشكيل نظام الحكم القائم على القانون وأصبحت نارا في القرن الثامن عاصمة لليابان. وبسطة الدولة حمايتها على الديانة البوذية، وبنى العديد من المعابد البوذية في نارا. وازدهرت بنارا ثقافة لها طابع خاص، حيث إن نارا تعتبر آخر نقطة في شرقي طريق الحرير الذي يضم مصر ودول البحر المتوسط والهند والصين.



أكبر تمثال برونزي لبوذا في العالم



معبد توداي



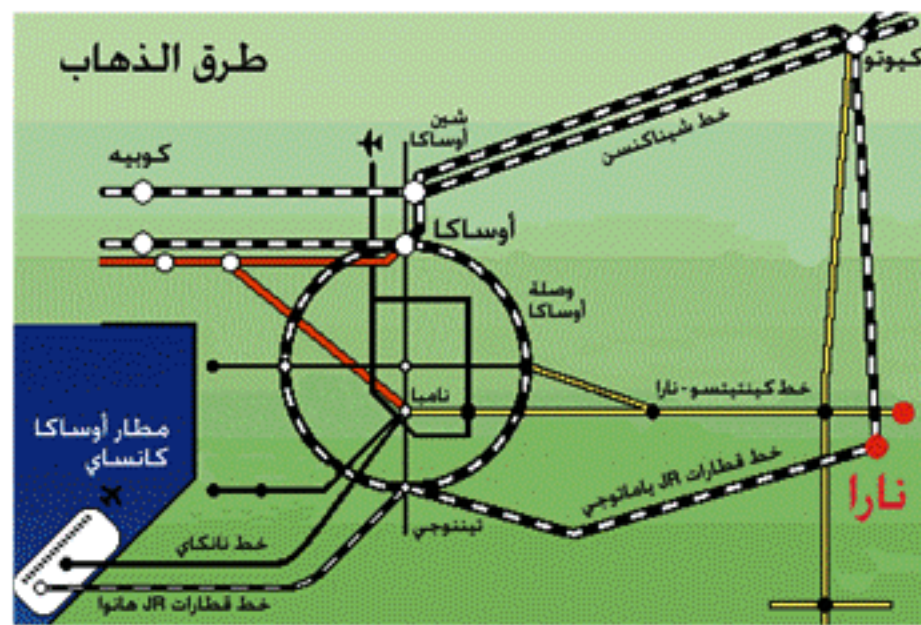
يوجد كثير من الغزلان في الحديقة



معبد كاسوجا تايشا



معبد كوفكو



طرق الذهاب

منتصف الحديقة، وتستطيع رؤية تمثال بوذا الكبير فيه الذي يبلغ ارتفاعه ١٤,٧ متراً والذي صنع في القرن الثامن. أيضاً فوق التل الشرقي للحديقة يوجد معبد كاسوجا المحاط بالغابات وتستطيع الاستمتاع بالفن المعماري الذي يتمثل في الأعمدة الحمراء الجميلة. وبالإضافة إلى ذلك يوجد بداخل الحديقة أكثر من ١٢٠٠ رأس من الغزلان الطليقة والتي لا تخشى الإنسان فهي محمية من الدولة وتستطيع تقديم الطعام لها عن قرب.

وفي مخزن شوسو القديم والذي يقع في الجزء الشمالي من الحديقة، يوجد الكثير من اللوحات والأعمال الفنية المستوردة من إيران ووسط آسيا والصين والمنتمية أيضاً إلى العصور اليابانية القديمة. ويصل عدد الكنوز المخزنة به إلى ٩٠٠٠ قطعة من الكنوز واللوحات والمخطوطات والأعمال الذهبية والسيوف والفخار والأواني الزجاجية والآلات الموسيقية. كل هذه الكنوز تعرض للجمهور سنوياً في متحف نارا القومي الموجود بحديقة نارا.

طريقة الذهاب

حوالي ساعة ونصف الساعة بالحافلة أو بالقطار من مطار كانساي الدولي. وحوالي ساعة واحدة بالقطار من مدينة أوساكا وهي ثاني أكبر مدن اليابان.

رسالة من سكان نارا

إن مدينة نارا بالنسبة لليابانيين مثل أسوان والأقصر بالنسبة للمصريين، فهي كالموطن الأصلي حيث يشعر الإنسان بحياة القدماء عندما يقف أمام الآثار القديمة فهي عاصمة وموطن القلوب.

تبعد المزارات الأساسية كلها عن مركز المدينة دقائق سيرا على الأقدام، وبعد ملامسة التاريخ القديم يمكنك أن تصعد على التل وتنام نوم القيلولة أو أن تلعب في الحديقة المليئة بالخضرة مع الغزلان الطليقة.

وأخيراً إذا زرت نارا فلا بد أن تجرب سوشي ورق الكاكي ويمكن أن نسميه محشوي على الطريقة اليابانية.



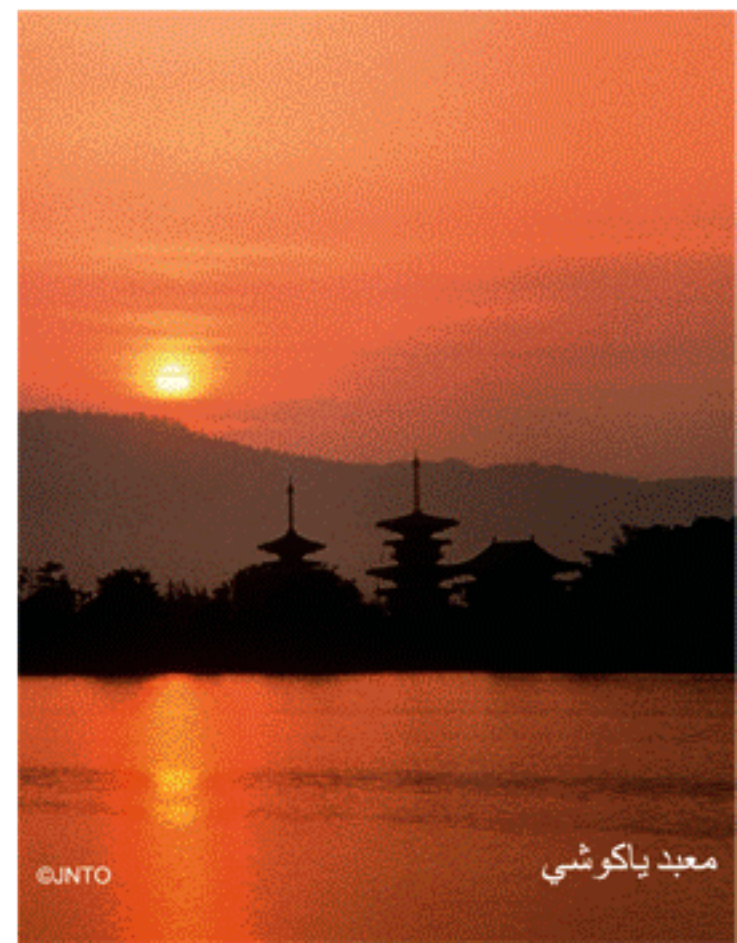
سوشي ورق الكاكي



آيس كريم من شاي الأخضر من نارا



معبد نوتشو داي



معبد ياكوشي



هدايا تذكارية بشكل الغزال



حمزة مرسى (١٢)



سلمى مرسى (١١)



أحمد مصطفى (٥)



فرح محمد (٢)



إنجي هشام (٩)



جنى هشام (٧)



مى عمرو (٦)



محمد عمرو (١)



ريم عمرو (٩)



نورالدين هشام (٩)



هاجر هشام (٨)



على هشام (٣)

هذه صور الأطفال الذين زاروا السفارة حتى يونيو ٢٠١١. وستنشر في العدد القادم صور الذين زاروا السفارة من يوليو. لمزيد من المعلومات:
http://www.eg.emb-japan.go.jp/a/culture_event/event/picturetime/index.htm

وقت للتصوير
 ピクチャー-タイム!



عمر محمد (١٢)



هيثم محمد (١٢)



تسليم محمد (٨)



محمود أحمد (٧)



عمر أحمد (١٢)



عمرو أحمد (١٢)



أحمد إسلام (٦)



زايد عمرو (٣)



داليا إبراهيم (١٢)



سيف إبراهيم (٩)



منى إبراهيم (١٠)



إبراهيم محمد (٣)